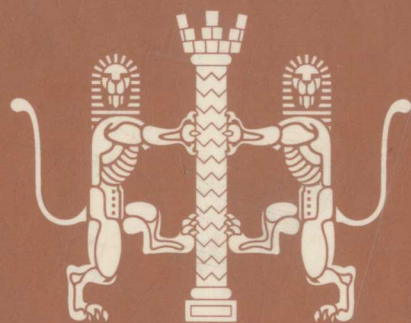
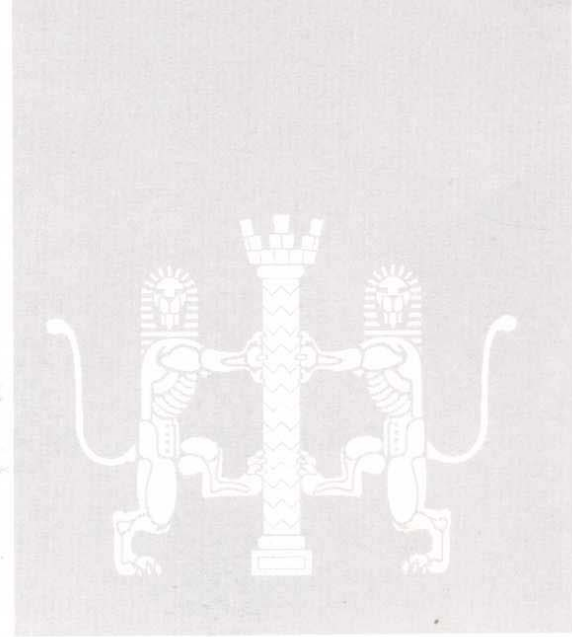


Collections of RIBA
Diverse City Exhibition



RIBA

英国皇家建筑师协会环球巡回展作品集



Collections
of RIBA
Diverse
Exhibition

英国皇家
建筑师协会
环球巡回展
作品集

外国建筑师

筑语传播图书工作室 编

图书在版编目(CIP)数据

英国皇家建筑师协会环球巡回展作品集 / 筑语传播图书工作室 编. —天津: 天津大学出版社, 2005.1
ISBN 7-5618-2075-5

I. 英… II. 筑… III. 建筑设计—作品集—世界—现代 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 138751 号

组稿编辑: 庞恩昌
责任编辑: 吴 炜 李有为
装帧设计: 周 鑫
版式设计: 周 鑫 闫薇薇 赵 丽
技术设计: 油俊伟

出版发行: 天津大学出版社
出版人: 杨风和
地址: 天津市卫津路 92 号天津大学内
电话: 发行部 022-27403647
 邮购部 022-27402742
邮编: 300072
印刷: 北京朝阳新艺印刷有限公司
经销: 全国各地新华书店
开本: 285mm × 430mm
印张: 31
字数: 1198 千字
版次: 2005 年 1 月第 1 版
印次: 2005 年 1 月第 1 次
定价: 320.00 元
 80.00 英镑

编辑说明

本书是英国皇家建筑师协会(RIBA)“变幻都市”建筑设计作品环球巡回展参展作品的集中展示,包括该项展览前几站的胜出作品、以“建筑文明与设计对话”为主题的北京站的参展作品以及世界各地一些建筑相关组织,如女建筑师协会、黑人建筑师协会等的介绍。

英国皇家建筑师协会于2003年9月,发起并主办了题为“变幻都市”建筑设计作品环球巡回展。该展除作为“伦敦设计节”的主题活动在伦敦展出外,还在和将在卢森堡、波士顿、洛杉矶、悉尼、奥克兰、北京、芝加哥、纽约、都柏林等地进行。巡回展的北京站展出了各国建筑师优秀设计作品以及61位中国建筑师的参展作品,RIBA最后从这61位中国建筑师中评选出15位建筑师继续参加以后各站的巡回展,前两名应RIBA美国分会的邀请访美参加了下一站的活动。这些作品展现了当代世界和中国建筑师们在不同的文化背景和职业经历的基础上创造出的异彩纷呈的建筑和城市设计作品,反映出这些建筑师们在社会、经济、文化全球趋同的时代背景下,对建筑设计做出的多元化的思考和行动。

文化多元化的重要性是毋庸置疑的。在生物界,多样性对于整个生物界发展的重要意义很容易让人理解。如果没有基因的多样性,没有基因的碰撞、融合、变异,很多物种恐怕捱不到今天就早已灭绝,就算得以生存,其进化的形态很可能也不如今天如此高级——我们知道,统治地球数亿年的恐龙之所以灭绝,恰恰是因为它们的基因很少变异。人类的文明同样如此。中华世界的文明之所以成熟得那么早,在世界的许多地方还处在一片蒙昧的黑暗之中时,中国就已经发展出了完整的思想和技术体系,这恐怕和中华文明的多元起源不无关系。而这种文化“基因”的多样性在此后的岁月中逐渐丧失,直接导致了中国社会的发展缓慢甚至停滞不前,这也许是对“李约瑟问题”的一个侧面的解答。不仅仅是中国,纵观世界其他各地的文明,莫不如是。

而如今,文化的多样性又一次面临窘迫的境地,神通广大的资讯传播技术和组织迅速帮助经济强势带来的文化强势延伸到世界的各个角落,如同生物物种在迅速减少一样,文化的多元基因也正在遭受越来越快的扫荡与清除。其后果在短期内可能无伤大雅,但从长远和宏观的角度来看,这是技术进步给人类文明带来的致命伤之一。所幸,人类的智慧毕竟不会容忍这样的情况持续下去,我们已经开始重视在全球化的时代里保护文化的多样性。在这样的背景下,RIBA以“变幻都市”为题组织全球性的巡回展,发掘多元化的建筑设计思想和手法并努力在不同的城市加以展出,实在是一种文化的善举,我们也希望本书的读者能从中有所获益。

正如黄薇会长在其为本书所作的序言中提到的,本书实质上是对建筑师的介绍及其作品的索引,因此,我们在编辑过程中,按照惯例以建筑师姓氏的音序安排顺序,排名不分先后。而且,编辑本书的原始材料是各建筑师参展的展板,我们无权也无法对参展建筑师的展板作任何改动;在编辑和制版时只是添加了此次巡回展的评委评语。

另外,本次活动能够在中国成功举办,还要特别感谢如下单位和人员:

北京中外建建筑设计有限公司副院长赵壘先生(本次活动技术总监),首都文明工程基金会副秘书长宋世伟先生(本次活动总顾问),SOHO中国有限公司(本次活动北京展场免费提供单位),清华大学建筑学院院长秦佑国先生(本次活动顾问),中国建筑设计研究院环境艺术设计研究院院长孟建国先生(本次活动顾问),北京市女建筑师协会会长黄薇女士(本次活动顾问),FAR2000网站李建华女士(本次活动支持媒体),《建筑师》杂志主编黄居正先生(本次活动支持媒体),《中国建设报》编辑安治永先生(本次活动支持媒体),英国驻华大使馆二等秘书(商务)Mr. Ian Cranshaw,北京勘察设计协会杜玉萍女士、黎泽鸿先生(本次活动行业组织者),秦长水先生(本次活动总策划、总指挥),王岚女士(本次活动总协调人)。

最后,对英国皇家建筑师协会,以及中国贸促会环球商务信息公司授权我们编辑出版此书,并在编辑过程中提供的积极的支持和帮助,表示真挚的谢意。

李华东
2004年10月28日

Editorial Statement

This book gathers fruits of the DiverseCity exhibition which is launched and managed by the Royal Institute of British Architects(RIBA), including outstanding design works from foreign architects and those who participated the Beijing exhibition. And, this book also includes introduction of some organizations such as Women in Architecture, Black Architects and so on.

In September of 2003, RIBA launched and held a world wide exhibition with the theme of "DiverseCity". This exhibition started from London then to Luxemburg, Boston, Los Angeles, Sydney, Auckland, Beijing, Chicago, New York, Dublin and other cities. The exhibition held in Beijing presents forty architects from the former six cities and sixty from China. After this exhibition, RIBA will choose ten from the sixty Chinese architects to enter later exhibitions. All these architects, including women and black architects, show us their thoughts and actions based on different cultural and social backgrounds in the era of globalization.

Maybe nobody will doubt on the importance of diverse culture. In the field of biology, it is very easy to understand how important the diverse of species is. If there were no so many genes keeping impacting, amalgamation, variance, maybe many species could not be able to exist till today. We may take dinosaur as an example, the depopulation of this species resulted from the lack of gene variance. The development of human beings' civilization is also the same. Just think about why Chinese civilization made progress in her early days so quickly? The answer may lies in her multi-headstream origination. But, unfortunately, such advantages gradually lost thus China's development had been slowed down in later ages. This might be an answer to the famous "Needham Problem". Not only Chinese, but also other civilizations have the same experiences.

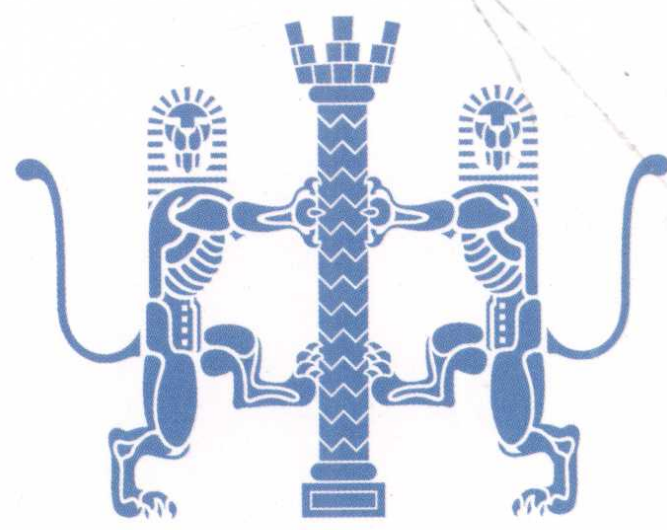
Today, the development of culture again meets the same trouble. Almighty technologies and organizations of communication have helped strong culture accompanied by strong economical power invade into every place of this world. Just as the annihilation of species, diversity of culture has been reduced more and more quickly. From a point of long-term, this is sure to do great harm to human kind's society. Fortunately more and more people has noticed such dangerous trends and began to do something for keep diversity of culture. The exhibition of DiverseCity held by RIBA can be viewed as one of such efforts. This exhibition presents us ideas, thoughts and designs from architects around the world with different cultural backgrounds, we hope our readers could be benefit from this exhibition.

Just as Ms. HUANG Wei, the president of Beijing Association of Female Architects, mentions in her prologue, this book exactly introduces architects rather than projects. Therefore, when we making layouts of this book, we arrange these architects in order of their family names, there is no any special meaning for this sequence of these architects. And, one thing must be mentioned is that, we edit this book based on the original exhibition panels. These panels are designed and made by architects themselves, we have no rights to change anything of these panels. So, we present these panels to readers directly, the only thing added to every architect is the comment from the jury of this exhibition.

We'd like to show our thanks to those ladies and gentlemen who have contributed to the exhibition and this book: Mr. ZHAO Yong, Mr. SONG Shiwei, Mr. QIN Youguo, Mr. MENG Jianguo, Mrs. HUANG Wei, Mr. AN Zhiyong, Mr. HUANG Juzheng, Mr. Ian Cranshaw, Mrs. DU Yuping, Mr. LI Zehong, Mr. Charles Qin & Ms. Angyla Wang and so on.

Last but not least, we'd like to give thanks to RIBA and GBIC, CCPIT for authorizing us publish this book and their support to our editing work.

Huadong LI
2004-10-28



IRIBBA



Message from RIBA President

As President of RIBA, I had great pleasure in leading a 7 member RIBA delegation to take part in the DiverseCity Snowball exhibitions held in Beijing and Zhengzhou, China during May, 2004. It was a memorable and educational experience.

The events proved to be a success by any standard and we were particularly impressed by the warmth of our reception and by the efficiency of the organization in

China. More than 100 Chinese architects submitted their works and up to 200 attended the seminars in Beijing and Zhengzhou respectively. 15 pieces of work were selected to be shown in other world venues, including those of the 2 overall winners.

We all learnt something of Chinese culture and contemporary architecture through the exhibitions and were greatly impressed by the variety and quality of the best of the exhibits.

This collection provides an excellent means of recording the events and hopefully for further enhancing the mutual understanding between Chinese, British and other architects.

President of RIBA
George Ferguson
London, UK, August, 2004

RIBA 主席致辞

作为RIBA的主席，我很荣幸在2004年5月间率由7名RIBA成员组成的代表团，参加了在北京和郑州举行的多元城市巡回展。这是一段值得回忆和富有教益的经历。

不论采用哪种标准来衡量，这些事件都被证明是成功的。并且，对我们的热情接待以及中国的机构的办事效率尤其让我们印象深刻。超过100位中国建筑师提交了他们的作品，而接近200名建筑师参加了分别在北京和郑州举行的研讨会。15件作品包括2件获大奖的作品被遴选出来在世界其他的会场上展示。

通过这次展览，我们所有人都了解到一些中国的文化和当代建筑。并且，这次展览所体现出的多样性和优秀品质也给我们留下了深刻印象。

这次征集提供了一个绝好的方法，这记下这些事件并对在未来加强中国的、英国的以及其他国度的建筑师间的相互理解都大有裨益。

RIBA主席
乔治·福格森
2004年8月于伦敦



Chinese Visit: Words for the Brochure

As one of the organizers of the DiverseCity Global Snowball exhibition travelling to 12 Cities around the world, it is with great delight that I can congratulate the CCPIT on their wonderful contribution of excellent projects from architects in Beijing and Zhengzhou to our growing exhibition "DiverseCity--the Global Snowball" and thank them for their great and much appreciated hospitality in organizing the RIBA-China architectural convention.

This DiverseCity exhibition started in London as a modest once off exhibition at the RIBA promoting diversity in architecture in London. Since then it has been invited around the world with the great help of Tim Clarke of RIBA USA who was key to the success of this trip and also to acknowledge George Ferguson President of RIBA who was most keen to anchor the visit.

Inviting multicultural contributions from many Cities to join our exhibition has been very well received in each venue and adds a very positive flavour to the excitement of being a diverse profession in different ways. DiverseCity represents a (now rather large) snapshot of what is going on around the world in 2004. We hope that it can be repeated.

Many thanks to our CCPIT and our Zhengzhou hosts led by the insightful Charles Qin and Angyla.

We enjoyed tremendous hospitality and although we worked hard in China we also found the time to visit the most beautiful parts of the historic city, enjoy your culture and savour some of the best Chinese cuisine in the world.

It was a wonderful opportunity to meet with like minded professionals and business people during the two weeks in China to discuss important issues such as diversity of people in architecture and in building design, and discuss the future sustainability of both our profession and our built environment.

We hope that this dialogue will continue and this wonderful visit is only a small step in a long journey of mutual understanding in the promotion of diversity in our profession and joining hands across the globe.

Angela Brady RIBA
Chair Women In Architecture
RIBA Equality Forum AFC

中国之行： 关于本书

作为将在全球12个城市巡回展出的多元城市巡回展览的组织者之一，看到来自北京和郑州的建筑师们的优秀作品加入到我们不断壮大的“多元城市——全球巡回展”中来，我十分高兴我能够向CCPIT的杰出贡献表示祝贺，并且感谢他们以让人感怀的盛情组织这次RIBA—中国建筑大会。

这是一次极好的机会，让思想活跃的专业人士和商界人士在为期两周的时间内共聚一堂，来讨论一些重要的问题，比如在建筑中和房屋设计中的人群的差异性，以及我们的这一专业和我们的建成环境之间在未来怎样同时获得可持续性的发展。

多元城市展览发源于伦敦，起初是一个在RIBA举行的意在促进伦敦建筑多样性的谦逊的临时性展览。从那时开始，在RIBA美国分部的Tim Clarke（他是活动得以成行的关键人物）的大力协助下，这一展览得以受邀在世界各地展出。同时，我们也对RIBA主席George Ferguson先生极其热情地安排这一行程表示感谢。

邀请不同文化背景下的各个城市的作品来参加我们的展览，这一做法在每一展场都被认真地执行，并且为以不同方式实现专业多样化的那种振奋增添了十分积极的因素。多元城市展览体现了2004年正在进行的活动的简单场景。我们希望这一活动能持续下去。

十分感谢CCPIT和在富有洞察力的秦长水和王岚领导下的郑州的主办者们。

我们受到了盛情的款待，并且在努力工作之余，我们还是抽出了时间去参观这个历史名城最美好的部分，欣赏当地的文化并且还品尝到了世界上最鲜美的中国菜肴。

我们希望这一对话能够继续下去，而对于在我们专业领域推进多样化并在全球范围内进行合作的相互沟通而言，这一愉快的访问只是万里长征中一小步而已。

女建筑师协会主席
RIBA平等论坛AFC
安吉拉·贝拉迪



Message

DiverseCity has permanently inspired all of us in different ways. It is a huge privilege to be part of this great global effort, the exhibitions, the competitions and various presentations. RIBA-USA was founded on the principle of inclusion and of strengthening our profession through its diversity. Without RIBA itself, the DiverseCity initiative and the commitment of all the named individuals, none of this would have been possible. We commend CCPIT, GBIT and other Chinese agencies, especially Charles Qin and Angyla Wang for their vision and persistence as true partners in this campaign. Above all we thank them for delivering an enduring memento of our ongoing effort in the form of this beautiful catalogue.

Tim Clark Presiding Chair RIBA-USA, Chair RIBA California,
Leader of the May 2004 delegation to Beijing and Zhengzhou.
Tim Clark

贺词

在各个方面，DiverseCity都永久地激励了我们所有的人。它能够成为如此重大的全球性展览、比赛和论坛活动的一部分，是巨大的荣耀。英国皇家建筑师协会美国分会的成立宗旨，就在于在多样性的基础上巩固和加强我们的专业技术。没有英国皇家建筑师协会、DiverseCity的动议和各位建筑师的参与，本次活动是不可能举办成功的。我们要称赞中国国际贸易促进委员会、环球商务信息公司和其他所有支持本次活动的中国的组织机构，特别要赞扬本次活动的真诚伙伴秦长水先生和王岚女士的高瞻远瞩和坚韧不拔。最重要的是，我们要感谢他们以这本精美的画册给我们一个永久的纪念。

英国皇家建筑师协会美国分会主席兼加利福尼亚分会主席
英国皇家建筑师协会2004年5月北京、郑州访问团团长
提母·克拉克

编辑说明

本书是英国皇家建筑师协会(RIBA)“变幻都市”建筑设计作品环球巡回展参展作品的集中展示,包括该项展览前几站的胜出作品、以“建筑文明与设计对话”为主题的北京站的参展作品以及世界各地一些建筑相关组织,如女建筑师协会、黑人建筑师协会等的介绍。

英国皇家建筑师协会于2003年9月,发起并主办了题为“变幻都市”建筑设计作品环球巡回展。该展除作为“伦敦设计节”的主题活动在伦敦展出外,还在和将在卢森堡、波士顿、洛杉矶、悉尼、奥克兰、北京、芝加哥、纽约、都柏林等地进行。巡回展的北京站展出了各国建筑师优秀设计作品以及61位中国建筑师的参展作品,RIBA最后从这61位中国建筑师中评选出15位建筑师继续参加以后各站的巡回展,前两名应RIBA美国分会的邀请访美参加了下一站的活动。这些作品展现了当代世界和中国建筑师们在不同的文化背景和职业经历的基础上创造出的异彩纷呈的建筑和城市设计作品,反映出这些建筑师们在社会、经济、文化全球趋同的时代背景下,对建筑设计做出的多元化的思考和行动。

文化多元化的重要性是毋庸置疑的。在生物界,多样性对于整个生物界发展的重要意义很容易让人理解。如果没有基因的多样性,没有基因的碰撞、融合、变异,很多物种恐怕捱不到今天就早已灭绝,就算得以生存,其进化的形态很可能也不如今天如此高级——我们知道,统治地球数亿年的恐龙之所以灭绝,恰恰是因为它们的基因很少变异。人类的文明同样如此。中华世界的文明之所以成熟得那么早,在世界的许多地方还处在一片蒙昧的黑暗之中时,中国就已经发展出了完整的思想和技术体系,这恐怕和中华文明的多元起源不无关系。而这种文化“基因”的多样性在此后的岁月中逐渐丧失,直接导致了中国社会的发展缓慢甚至停滞不前,这也许是对“李约瑟问题”的一个侧面的解答。不仅仅是中国,纵观世界其他各地的文明,莫不如是。

而如今,文化的多样性又一次面临窘迫的境地,神通广大的资讯传播技术和组织迅速帮助经济强势带来的文化强势延伸到世界的各个角落,如同生物物种在迅速减少一样,文化的多元基因也正在遭受越来越快的扫荡与清除。其后果在短期内可能无伤大雅,但从长远和宏观的角度来看,这是技术进步给人类文明带来的致命伤之一。所幸,人类的智慧毕竟不会容忍这样的情况持续下去,我们已经开始重视在全球化的时代里保护文化的多样性。在这样的背景下,RIBA以“变幻都市”为题组织全球性的巡回展,发掘多元化的建筑设计思想和手法并努力在不同的城市加以展出,实在是一种文化的善举,我们也希望本书的读者能从中有所获益。

正如黄薇会长在其为本书所作的序言中提到的,本书实质上是对建筑师的介绍及其作品的索引,因此,我们在编辑过程中,按照惯例以建筑师姓氏的音序安排顺序,排名不分先后。而且,编辑本书的原始材料是各建筑师参展的展板,我们无权也无法对参展建筑师的展板作任何改动;在编辑和制版时只是添加了此次巡回展的评委评语。

另外,本次活动能够在中国成功举办,还要特别感谢如下单位和人员:

北京中外建建筑设计有限公司副院长赵壖先生(本次活动技术总监),首都文明工程基金会副秘书长宋世伟先生(本次活动总顾问),SOHO中国有限公司(本次活动北京展场免费提供单位),清华大学建筑学院院长秦佑国先生(本次活动顾问),中国建筑设计研究院环境艺术设计研究院院长孟建国先生(本次活动顾问),北京市女建筑师协会会长黄薇女士(本次活动顾问),FAR2000网站李建华女士(本次活动支持媒体),《建筑师》杂志主编黄居正先生(本次活动支持媒体),《中国建设报》编辑安治永先生(本次活动支持媒体),英国驻华大使馆二等秘书(商务)Mr. Ian Cranshaw,北京勘察设计院杜玉萍女士、黎泽鸿先生(本次活动行业组织者),秦长水先生(本次活动总策划、总指挥),王岚女士(本次活动总协调人)。

最后,对英国皇家建筑师协会,以及中国贸促会环球商务信息公司授权我们编辑出版此书,并在编辑过程中提供的积极的支持和帮助,表示真挚的谢意。

李华东
2004年10月28日

Editorial Statement

This book gathers fruits of the DiverseCity exhibition which is launched and managed by the Royal Institute of British Architects(RIBA), including outstanding design works from foreign architects and those who participated the Beijing exhibition. And, this book also includes introduction of some organizations such as Women in Architecture, Black Architects and so on.

In September of 2003, RIBA launched and held a world wide exhibition with the theme of "DiverseCity". This exhibition started from London then to Luxemburg, Boston, Los Angeles, Sydney, Auckland, Beijing, Chicago, New York, Dublin and other cities. The exhibition held in Beijing presents forty architects from the former six cities and sixty from China. After this exhibition, RIBA will choose ten from the sixty Chinese architects to enter later exhibitions. All these architects, including women and black architects, show us their thoughts and actions based on different cultural and social backgrounds in the era of globalization.

Maybe nobody will doubt on the importance of diverse culture. In the field of biology, it is very easy to understand how important the diverse of species is. If there were no so many genes keeping impacting, amalgamation, variance, maybe many species could not be able to exist till today. We may take dinosaur as an example, the depopulation of this species resulted from the lack of gene variance. The development of human beings' civilization is also the same. Just think about why Chinese civilization made progress in her early days so quickly? The answer may lies in her multi-headstream origination. But, unfortunately, such advantages gradually lost thus China's development had been slowed down in later ages. This might be an answer to the famous "Needham Problem". Not only Chinese, but also other civilizations have the same experiences.

Today, the development of culture again meets the same trouble. Almighty technologies and organizations of communication have helped strong culture accompanied by strong economical power invade into every place of this world. Just as the annihilation of species, diversity of culture has been reduced more and more quickly. From a point of long-term, this is sure to do great harm to human kind's society. Fortunately more and more people has noticed such dangerous trends and began to do something for keep diversity of culture. The exhibition of DiverseCity held by RIBA can be viewed as one of such efforts. This exhibition presents us ideas, thoughts and designs from architects around the world with different cultural backgrounds, we hope our readers could be benefit from this exhibition.

Just as Ms. HUANG Wei, the president of Beijing Association of Female Architects, mentions in her prologue, this book exactly introduces architects rather than projects. Therefore, when we making layouts of this book, we arrange these architects in order of their family names, there is no any special meaning for this sequence of these architects. And, one thing must be mentioned is that, we edit this book based on the original exhibition panels. These panels are designed and made by architects themselves, we have no rights to change anything of these panels. So, we present these panels to readers directly, the only thing added to every architect is the comment from the jury of this exhibition.

We'd like to show our thanks to those ladies and gentlemen who have contributed to the exhibition and this book: Mr. ZHAO Yong, Mr. SONG Shiwei, Mr. QIN Youguo, Mr. MENG Jianguo, Mrs. HUANG Wei, Mr. AN Zhiyong, Mr. HUANG Juzheng, Mr. Ian Cranshaw, Mrs. DU Yuping, Mr. LI Zehong, Mr. Charles Qin & Ms. Angyla Wang and so on.

Last but not least, we'd like to give thanks to RIBA and GBIC, CCPIT for authorizing us publish this book and their support to our editing work.

Huadong LI
2004-10-28



序

建筑不是一幅画，也不是一首诗，因此要在方寸之间把建筑“说”清楚，其实是一件很难的事情。建筑师们按照展览组织者的要求，把自己的建筑压缩到 0.5m^2 的一块展板上，在这个过程中已经丢失了很多东西，如今再缩小为书页，可能给读者看到的就只是“产品目录”了。因此，这本图册的意义不在于看作品，而在于看作者。

通过建筑师们自己选送的作品，特别是他们的陈述，读者可以看到活跃在当今中国建筑设计领域里的一部分建筑师正在想什么，正在做什么。虽然这些参展作品并不能代表整个中国建筑设计领域，甚至不足以反映它的基本状况，但是通过这样一种形式的活动，一些真正有价值的建筑作品仍然可以脱颖而出。

这次英国皇家建筑师协会主办的“变幻都市”建筑设计巡展北京站的参展作品共61件，参展人来自中国各个省、市。英国皇家建筑师协会邀请了7名评审委员（外籍）从以上61件作品中评选出20个优秀作品，并最终从中评选出2名优胜者。

特别值得一提的是，在这次参展作品评选中，进入半决赛的20人中，女性建筑师占45%，进入决赛的10人中，女性建筑师占50%，最终2名优胜者中的1名也是女性建筑师。这充分反映了中国女性建筑师对建筑设计行业参与的程度、付出的努力和取得的成绩。这是女建筑师的骄傲，也是中国的骄傲。

建筑师是一种职业，更是一个事业。它需要创造性，需要责任感，更需要执着追求的精神。图册里收集的作品，特别是那些已经建设成为真正意义上的建筑的作品，在它们的每一个窗口，每一个栏杆，每一个墙角中，凝聚了建筑师多少创造和追求，凝聚了建筑师多少苦恼和艰难，这些东西只有做过建筑的人才能体会。

这本书提供的仅仅是一些关于建筑师和建筑作品的索引，我真切希望热爱建筑的读者能够到现场亲身体会一下这些建筑……

北京市女建筑师协会 会长

黄薇

2004年7月23日

Preface

Buildings are not graphics nor poems. Therefore, it is very difficult work to illustrate a building clearly in a piece of paper with a certain size. According to the rules of the exhibition of DiverseCity, architects should compress their design works and ideas into a panel not more than 0.5 square meters. Thus, this book edited from exhibition panels does not aim to make thorough introduction of design works, but architects themselves.

Through the design works of architects, especially their statements, readers can find out what these active architects in today's China are thinking about and doing. Though this exhibition cannot reveal all the things of contemporary Chinese architecture, but it still can help outstanding architects and design works be known to more people.

Totally sixty one architects entered the Beijing Exhibition of DiverseCity held by RIBA, which are from different provinces and cities throughout China. RIBA invited seven foreign experts as the jury to erect twenty projects as excellent design works and finally will select two as winners from them.

One thing that must be mentioned is that, among the twenty excellent design works, there are forty-five percent are made by woman architects and that fifty percent of the top ten architects are woman architects. One of the two final winners is a female. Such data reveal the fact that Chinese women architects have done more and better in architecture design. Not only women architects but also China as a nation will be proud of this.

Architecture design is a kind of profession as well as a kind of business. It demands creative idea and responsibility, especially a strong will for purchasing for more. We can read from the projects collected in this book, specially those constructed, how much effort and struggle in every window, handrail, every corner of these buildings there are. Such things can only be experienced by those who ever design buildings.

This book presents readers an index of architects and projects. I really hope readers who love architecture can experience these buildings showed in this book personally on site...

HUANG Wei

President of Beijing Association of Female Architects

2004-07-23

本展示强调的是建筑人士的多元化
THE EMPHASIS OF THE EXHIBITION IS ON THE DIVERSITY OF PEOPLE IN ARCHITECTURE

3

莎拉·费泽斯通 / 费泽斯通公司
SARAH FEATHERSTONE / FEATHERSTONE ASSOCIATES

5

Yuli TOH / TOH 建筑
YULI TOH / TOH ARCHITECTURE

7

朱莉亚·巴菲尔德 / 马克斯·巴菲尔德 建筑师事务所
JULIA BARFIELD / MARKS BARFIELD ARCHITECTS

9

威尔弗雷德·阿格勒与泰·劳 / 模式1 建筑师事务所
WILFRED ACHILLE AD TAILAU / MODE 1 ARCHITECTS

11

MUF 建筑艺术事务所

MUF ARCHITECTURE/ART

13

安妮特·菲希尔 / 菲希尔有限公司
ANNETE FISHER / FISHER ASSOCIATES LIMITED

15

克拉尔·赖特 / 赖特 & 赖特建筑师事务所

CLARE WRIGHT / WRIGHT & WRIGHT ARCHITECTS

17

乔安娜·范·海宁根 / 乔安娜·范·海宁根和哈瓦德建筑师事务所

JOANNA VAN HEYNINGEN / VAN HEYNINGEN AND HAWARD ARCHITECTS

19

莎拉·瑞格沃斯 / 莎拉·瑞格沃斯建筑师事务所

SARAH WIGGLESWORTH / SARAH WIGGLESWORTH ARCHITECTS

21

斯蒂芬尼·菲舍尔 / 布莱尔·弗雷·菲舍尔事务所

STEPHANIE FISCHER / BURRELL FOLEY FISCHER LLP

23

伊娃·芝科纳 / 伊娃·芝科纳建筑师事务所

EVA JIRICNA / EVA JIRICNA ARCHITECTS LIMITED

25

莎拉·科尔 / 科尔 & 拉·陶瑞丽建筑师事务所

SARAH CURL / CURL & LA TOURELLE ARCHITECTS

29

RIBA Sight

肯尼·爱诗 / 爱诗·萨库拉建筑师事务所

CANY ASH / ASH SAKULA ARCHITECTS

27

路易丝·古蒂森 / 卡泽诺维建筑师事务所

LOUISE GOODISON / CAZENOVE ARCHITECTS

30

芭芭拉·维斯 / 芭芭拉·维斯建筑师事务所

BARBARA WEISS / BARBARA WEISS ARCHITECTS

31

斯密特·戴夫 / 莫菲 & 戴夫建筑师事务所

SMITA DAVE / MURPHY & DAVE ARCHITECTS

32

雅斯敏·谢里夫 / 丹尼斯·夏普 建筑师事务所

YASMIN SHARIFF / DENNIS SHARP ARCHITECTS

33

苏密特·辛哈 / “生态=逻辑” 事务所
SUMITA SINHA / ECO=LOGIC

34

埃尔斯佩斯·克莱门特 / 克莱门特 & 波特建筑师事务所

ELSPETH CLEMENTS / CLEMENTS & PORTER ARCHITECTS

35

罗莎蒙德·戴尔蒙德 / 戴尔蒙德建筑师事务所

ROSAMUND DIAMOND / DIAMOND ARCHITECTS

36

YEN-YEN TEH / 易马生事务所

YEN-YEN TEH / EMULSION

37

埃尔希·欧乌苏 / 埃尔希·欧乌苏建筑师事务所

ELSIE OWUSU / ELSIE OWUSU ARCHITECTS

38

罗伯·丹尼斯 / 罗伯·丹尼斯建筑师事务所

ROB DENNIS / ROBDENNIS ARCHITECTS

39

保尔·亨利建筑师 & 项目经理有限公司

PAUL HENRY ARCHITECTS & PROJECT MANAGERS LTD

40

温迪·赛尔瓦
WENDY DE SILVA

41

珍妮·哈勃因 / 意象建筑师事务所
JENNY HARBORNE / IMAGO ARCHITECTS

42

奥得力·英格里希 / 奥得力·英格里希事务所

AUDLEY ENGLISH / AUDLEY ENGLISH ASSOCIATES (AEA)

43

露茜·谢波德 / 查特里德建筑师事务所
LUCY SHEPPARD / CHARTERED ARCHITECT

44

昂格拉·布雷迪 / 布雷迪 & 玛拉利尔建筑师事务所

ANGELA BAADY / BRADY & MALLALIEU ARCHITECTS

45

赛利娅·斯科特 / 麦克斯维尔·斯科特建筑师事务所

CELIA SCOTT / MAXWELL SCOTT ARCHITECTS

46

谢丽尔·皮琳-瑞夫斯

CHERYL PILLINER-REEVES

47

夏洛特·保恩丝 / “创造交流” 事务所

CHARLOTTE BOYENS / MAKE COMMUNICATIONS

48

CJ·吉姆 / “8号
工作室”建筑师事
务所
CJ LIM / STU-
DIO 8 ARCHI-
TECTS

49

莱斯利·娜·诺尔·
洛克
LESLEY NAA
NORLE LOKKO

50

维多利亚·撒登 /
伦敦”开放住宅”
事务所
VICTORIA
THORNTON /
LONDON OPEN
HOUSE

51

尼娜·伦德维尔 /
RIBA 银奖获得者
NINA LUNDVALL
/ RIBA SILVER
MEDAL WINNER

55

RIBA 教育团队
THE RIBA
EDUCATION
TEAM

56

黑人建筑师社团 /
SOBA
SOCIETY OF
BALCK ARCHI-
TECTS / SOBA

57

ARCH ED / 建筑教
育组织
ARCH ED /
ARCHITECTURE
IN EDUCATION

61

弗朗斯·莫尔与琳
达·培伊 / 艺术信
息机构

FRANCES
MORELL AND
LINDA PAYNE /
ARTSINFORM

62

“建筑混沌”组织
ARCHAOS

63

凯瑟林·戴蒙德 /
RNL 设计公司
Katherine
Diamond, FAIA-
RNL Design

69

楚安妮 / 楚+古
定建筑师事务所
Annie Chu,
CHU+GOODING
Architects

71

约翰·M·盖
John m. gay

77

奥黛尔·康培能 /
DPLG 公司
Odile
COMPANON
architecte DPLG

79

劳拉·阿拉寇托 /
劳拉建筑师公司
Roula Alakiotou,
FAIA Roula
Associates
Architects, Chtd.

81

黛比·本特利 / 本
特利设计

DEBBIE
BENTLEY /
BENTLEY
DESIGN ASSO-
CIATES

87

Achyut Kantawala /
Edward Ng
Achyut
Kantawala/
Edward Ng

91

“女设计师之家”
网络
WOMEN IN
DESIGN NET-
WORK

93

黑人建筑师论坛
BLACK ARCHI-
TECTS

95

澳大利亚悉尼哈塞
尔的女建筑师
WOMEN IN
ARCHITECTURE,
HASSELL,
SYDNEY

97

皮普·保林
PIP BOWLING

99

劳拉·考克本
LAURA
COCKBURN

101

安妮·蒂兰特
ANNIE TENNANT

103

澳大利亚卡特西亚
建筑师事务所

CARTESIA
ARCHITECTS

105

拉丁·萨马哈
NADINE
SAMAHA

107

凯瑟琳·H·安托
尼
KATHYRN H.
ANTHONY

109

建筑探索中心
THE BUILDING
EXPLORATORY

52

奈尔斯·波塔尔
NILESH PATEL

53

改变建设的面
貌 / CFC
CHANGE THE
FACE OF
CONSTRUC-
TION / CFC

58

WIA / “建筑中的
女性”组织
WIA / WOMEN
IN ARCHITEC-
TURE

59

UWE (西英格兰
大学) / 格拉夫
特-约翰逊、曼
利、格雷德

UWE / DE
GRAFT-
JOHNSON,
MANLEY, GREED

60

史蒂芬·劳伦斯
基金会

STEPHEN
LAWRENCE
TRUST

64

求变的建筑师 /
AFC
ARCHITECTS
FOR CHANGE /
AFC

65

马拉夫·哈马米
MANAT
HAMMAMI

67

唐恩·苏雷曼·布
什纳克

DAWN
SULELMAN
BUSHNAQ

73

TAMI CHEN / NBBJ
TAMI CHEN / NBBJ

75

罗卡·罗拉
ZOKA ZOLA

83

杰西·马歇尔 /
RIBA, DC7
Jessie marshall,
RIBA, DC7

85

卡莱恩·肖尔 /
KVS 设计

KARINE
SCHEURER
KVS DESIGN

89

DiverseCity

Contents

111
白雪
Bai Xue

113
蔡鹤年
Cai Henian

115
曹嘉明
Cao Jiaming

117
陈帆
Chen Fan

119
崔光海
Cui Guanghai

121
窦晓玉
Dou Xiaoyu

123
冯斐菲
Feng Feifei

125
冯皓
Feng Hao

127
冯晔
Feng Ye

129
郭曦
Guo Xi

131
郭子川
Guo Zichuan

133
韩平
Han Ping

135
胡越
Hu Yue

137
胡正芳
Hu Zhengfang

139
黄汇
Huang Hui

143
黄薇
Huang Wei

145
黄伟华
Huang Weihua

141
黄靖
Huang Jing

147
姜娓娓
Jiang Weiwei

149
李匡
Li Kuang

151
李琳
Li Lin

153
梁井宇
Liang Jingyu

155
林文蓉
Lin Wenrong

157
刘伯英
Liu Boying

159
刘虹
Liu Hong

161
吕丹
Lü Dan

163
罗德胤
Luo Deyin

DiverseCity

+ RIBA Sight

165
缪小龙
Miao Xiaolong

167
平刚
Ping Gang

169
漆山
Qi Shan

171
祁斌
Qi Bin

173
秦兵
Qin Bing

175
任力之
Ren Lizhi

177
戎武杰
Rong Wujie

179
盛燕
张晔
Sheng Yan
Zhang Ye

181
孙成仁
Sun Chengren

183
覃一红
Qin Yihong

185
唐玉恩
Tang Yu'en

187
王兵
Wang Bing

189
王长刚
Wang Changgang

191
王丽方
Wang Lifang

193
王哲
Wang Zhe

195
王中国
Wang Zhongguo

197
魏浩波
Wei Haobo

199
巫晓红
Wu Xiaohong

201
吴其煊
Wu Qixuan

203
吴亭莉
Wu Tingli

205
徐立军
Xu Lijun

207
叶彪
Ye Biao

209
俞挺
Yu Ting

211
曾群
Zeng Qun

213
张宏伟
Zhang Hongwei

215
张俊杰
Zhang Junjie

217
张彤梅
Zhang Tongmei

219
张行健
Zhang Xingjian

221
张晔
Zhang Ye

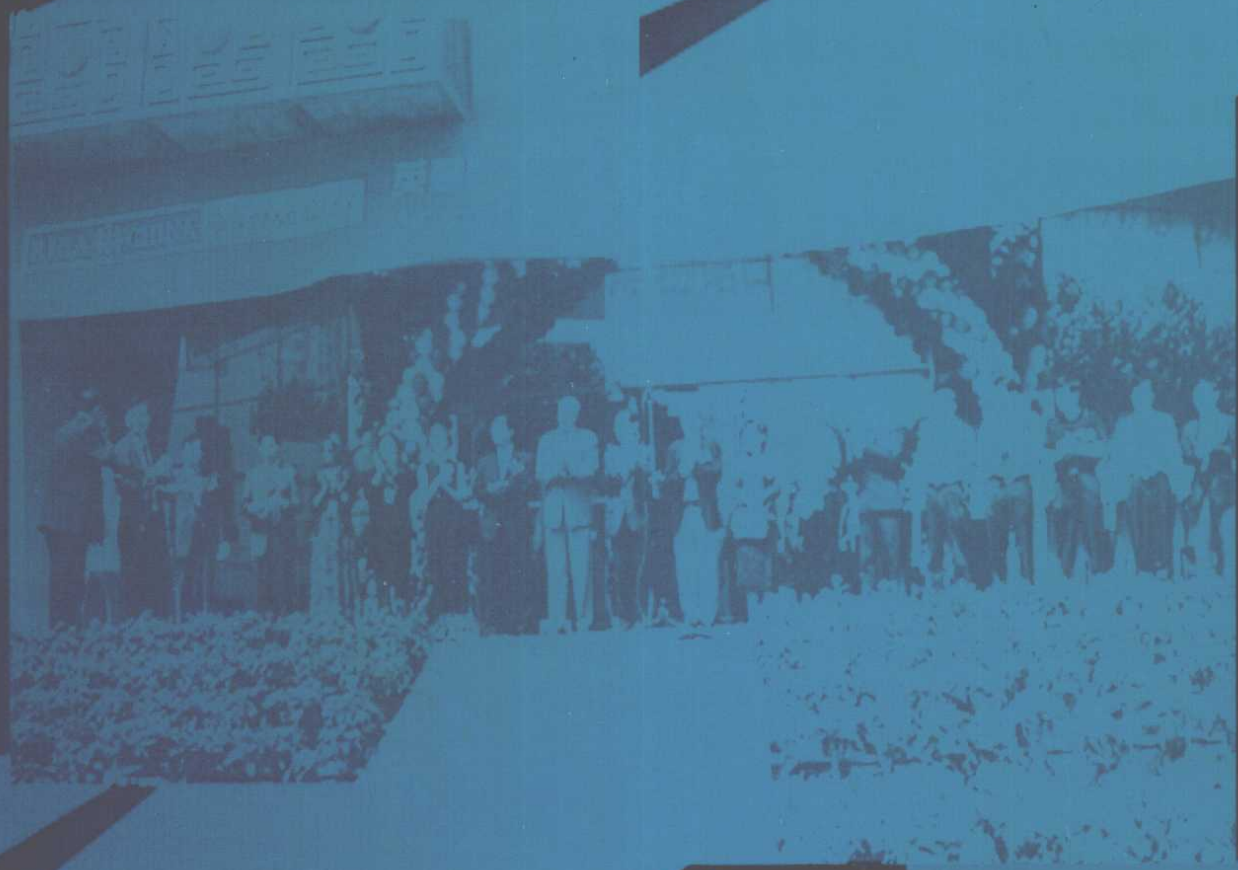
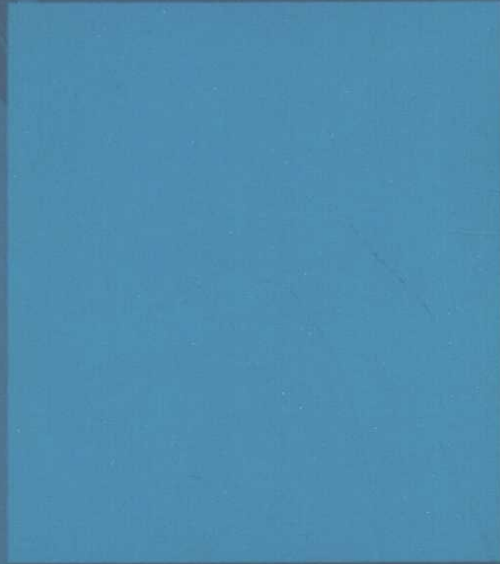
223
赵虹
Zhao Hong

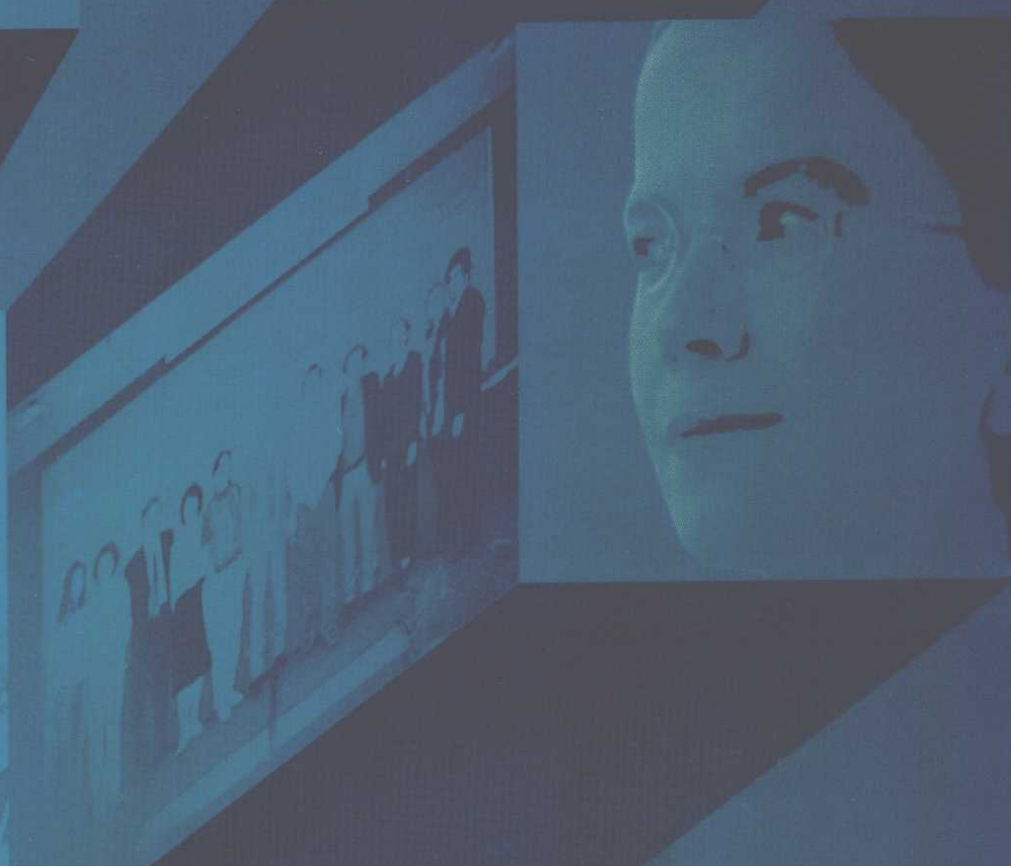
227
赵壅
Zhao Yong

231
庄惟敏
Zhuang Weimin

225
赵新华
Zhao Xinhua

229
朱静
Zhu Jing





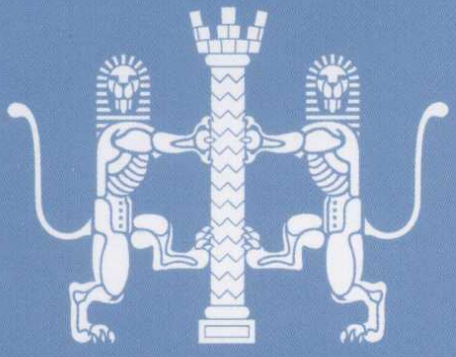
本展示强调的是建筑人士的多元化

令人惊讶的是，与其他的艺术或者团体相比，建筑职业还是一如既往地显得那么单一——男性化、苍白，消极对待多元化。“变幻都市”展被公认为女性和少数族裔建筑师的盛会，同时也是那些致力于建筑职业和建筑教育的个体和组织的盛会。展览的中心内容就是女性和少数民族建筑师的作品。他们对建筑的个人见解和思考让我们听到了平时很少听到的声音，给了

我们新的理解和建筑的另一个侧面。

在本次展览中，提交作品者在建筑业和建筑教育界的个人经历以及经验和他们的作品有着同样的重要性，是他们让这个展览变得更丰富，更有价值。

多元化城市展览的重要目的就在于唤醒参观者对建筑缺少多元化问题的关注。多元化的缺乏是一个复杂而且根深蒂固的



DIVERSITY + RIBA SIGHT

DiverseCity



In a striking contrast to the other Arts and to society at large, the Architectural profession remains far too homogeneous - too male - too pale and TOO passive towards the subject of diversity.

This DiverseCity exhibition was conceived as a celebration of the work of WOMEN and minority ETHNIC architects, as well as individuals and organisations that contribute to the promotion of diversity within the architectural profession and education.

Central to the content of the exhibition is the contribution of WOMEN and minority ETHNIC architects. Their personal statements and reflections on architecture allow us to hear voices rarely heard, comprehend new experiences and be presented with alternative perspectives in architecture.

In the context of personal experience, I believe much of

The overarching theme surrounding the exhibition is one of deep rootedness through research and reflection offered as an insight into those who are calling for a truly embraces of

Architects for Change The EQUALITY Initiative

This exhibition is

THE EMPHASIS OF THE EXHIBITION

问题。当人们去试图通过研究来定义这个问题的范围和严重程度时，多元化城市展览给了那些正在呼吁将建筑业改造为一个多元化现代职业的组织和个人一个很好的鼓舞和有益的引导。



Exhibition, the work of the contributors is as important as their
in EDUCATION AND PROFESSION, which is where we
value and richness of this exhibition can be found.

of DiverseCity is to sensitise the viewer to the issues
of diversity in architecture. This lack of diversity is a complex
problem. At a time when attempts are beginning to be made
to define the extent and severity of the problem, DiverseCity is
a personal and informative introduction to groups and individuals
in the transformation of architecture into a modern profession that
reflects diversity.

at the Royal Institute of British Architects

of the London Design Festival 2003

Architects for Change wishes to thank the following organisations and individuals
without whose generous support this exhibition would not have been possible -

- RIBA - Royal Institute of British Architects
- CABE - Commission for Architecture and the Built Environment
- TROCKENBROT - exhibition designer
- RUSSELL TURNER - web site
- JAMES JORDAN PHOTOGRAPHY - launch and portrait photographs
- Every effort has been made to credit photographers where names were available
- SERVICEPOINT - printing
- SHEPPARD ROBSON - sponsor
- BDP - sponsor
- RUTH AND RICHARD ROGERS - sponsor
- BENSON GROUP LIMITED- sponsor
- HECKMONDWIKE - sponsor
- ARCHITECTS FOR CHANGE COMMITTEE

IS ON THE DIVERSITY OF PEOPLE IN ARCHITECTURE